Europejskie portfolio językowe

dla dzieci od 6 do 10 lat

MÓJ PASZPORT JĘZYKOWY

My Language Passport • Mon Passeport de langues
Mein Sprachenpass • Мой Языковой паспорт

Imię i nazwisko _____

CONSEIL DE L'EUROPE
COUNCIL OF EUROPE

Europejskie portfolio językowe – nr akredytacji 72.2006 przyznany
Centralnemu Ośrodkowi Doskonalenia Nauczycieli

Centralny Ośrodek
Doskonalenia Nauczycieli

Strasburg
Warszawa

Polska należy do Rady Europy, to znaczy jest członkiem wielkiej rodziny, składającej się z 46 państw, rozciągającej się od Islandii po Azerbejdżan. Mieszkający w tych państwach ludzie mają wiele wspólnych doświadczeń i zainteresowań lecz także różnią się od siebie – językami, kulturą i historią.

Rada Europy ma za zadanie pomóc Ci w zrozumieniu i szanowaniu innych ludzi.

Europejskie portfolio językowe zostało stworzone po to, aby ułatwić Ci naukę nowych języków i poznanie innych kultur.

Paszport językowy jest częścią Twojego **Europejskiego portfolio językowego**. Będziesz w nim wpisywać swoje wszystkie osiągnięcia językowe, swoje kontakty z osobami, które mówią innymi językami niż Ty oraz swoje podróże.

Będziesz mógł/mogła również pokazać swój **Paszport** innym osobom, aby zobaczyły, co już potrafisz!

Jak Rada Europy pomaga uczącym się języków

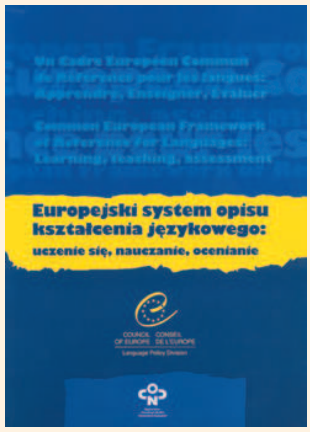
Rada Europy zaczęła zastanawiać się, jak ułatwić ludziom porozumiewanie się i co to znaczy:

ZNAĆ RÓŻNE JĘZYKI i POSŁUGIWAĆ SIĘ NIMI.

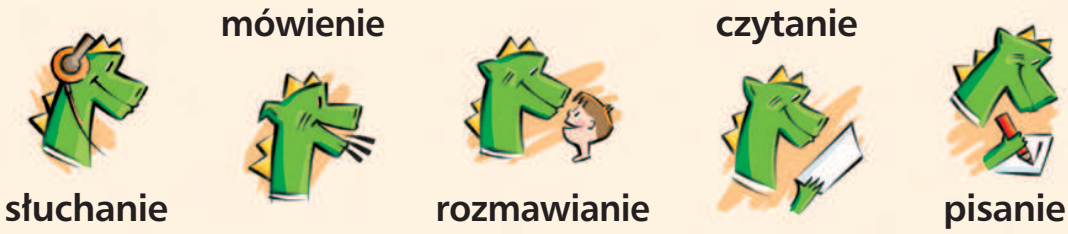
Zaprosiła więc do współpracy ekspertów z wielu krajów Europy, którzy pracowali nad tym zadaniem przez kilka lat.

Eksperci napisali grubą księgę, która nosi tytuł:

EUROPEJSKI SYSTEM OPISU KSZTAŁCENIA JĘZYKOWEGO: UCZENIE SIĘ, NAUCZANIE, OCENIANIE.

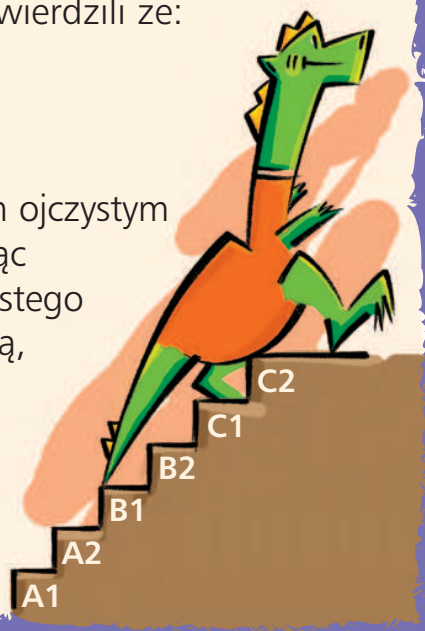


W książce tej zamieścili wiele tabel i wypełnili je bardzo ważnymi informacjami. Napisali tam, między innymi, że są następujące sprawności językowe:

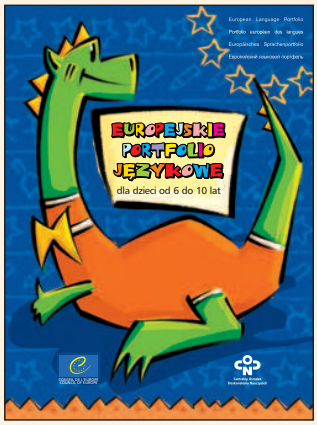


Podzielili oni też naukę języka na etapy, które nazwali: **POZIOMAMI BIEGŁOŚCI JĘZYKOWEJ** i stwierdzili że:

- możemy znać języki w różnym stopniu i na różnych poziomach (od A1 do C2),
- dzieci w Twoim wieku posługują się językiem ojczystym przeważnie na poziomie B1 lub B2, dorastając i ucząc się doskonalą znajomość języka ojczystego tak samo jak innych języków, których się uczą,
- opis umiejętności językowych i doświadczeń kulturowych ułatwi porównywanie tych umiejętności zdobywanych przez dzieci w różnych krajach.



Eksperci Rady Europy wymyślili także, że aby ułatwić naukę języków i pomóc w zrozumieniu innych kultur, należy w każdym kraju stworzyć **EUROPEJSKIE PORTFOLIO JĘZYKOWE,** którego część właśnie czytasz i które będziesz mógł/mogła wypełniać przez 2-3 lata nauki języków.



Mój paszport językowy

tu wklej
swoje
zdjęcie

My Language Passport
Mon Passeport de langues
Mein Sprachenpass
Мой Языковой паспорт

Imię

Nazwisko

Data urodzenia

Miejsce urodzenia

Miejsce zamieszkania

Imię mamy

Imię taty

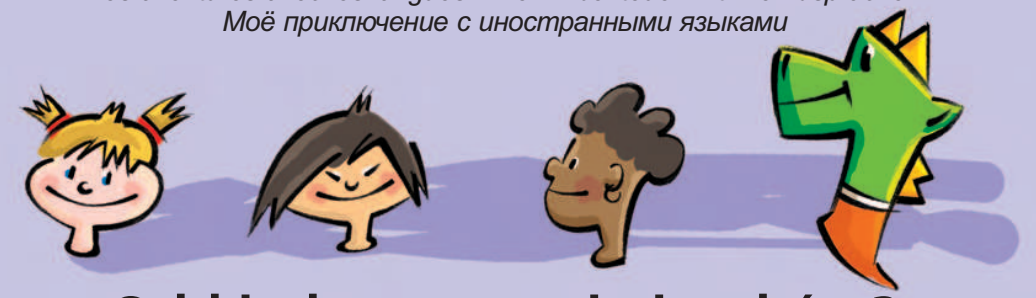
Rodzeństwo (imiona siostry, brata)

Języki (tu wpisz, jakie znasz języki i jakich języków uczysz się w szkole i poza szkołą)

Pieczęć i podpis właściciela

Moja przygoda z językami

My adventures with languages
Mes aventures avec les langues • Mein Abenteuer mit Fremdsprachen
Моё приключение с иностранными языками



Od kiedy uczysz się języków?

Oznacz smoki i odpowiadające latom nauki języków gwiazdki, kolorami, wybranymi przez Ciebie w ***Biografii językowej*** *(s. 4).*

Zacząłem, kiedy miałem / Zacząłem, kiedy miałam

☐ język polski

☆ ☆ ☆ ☆ ☆ ☆ ☆ ☆ ☆

----- 3 lata 4 5 6 7 8 9 10

☐ język .....

☆ ☆ ☆ ☆ ☆ ☆ ☆ ☆ ☆

----- 3 lata 4 5 6 7 8 9 10

☐ język .....

☆ ☆ ☆ ☆ ☆ ☆ ☆ ☆ ☆

----- 3 lata 4 5 6 7 8 9 10

☐ język .....

☆ ☆ ☆ ☆ ☆ ☆ ☆ ☆ ☆

----- 3 lata 4 5 6 7 8 9 10

skopiuj, zanim zaczniesz wypełniać
ksero

Teraz zaznacz kolorem, od jak dawna i gdzie uczysz się języków.

Gdzie?

Język .....

Miałem/ miałam	W przed-szkolu	W szkole	Na kursie językowym	W domu	Na lekcjach prywatnych	Gdzie jeszcze?
.....						
3 lata						
4 lata						
5 lat						
6 lat						
7 lat						
8 lat						
9 lat						

Gdzie?

Język .....

Miałem/ miałam	W przed-szkolu	W szkole	Na kursie językowym	W domu	Na lekcjach prywatnych	Gdzie jeszcze?
.....						
3 lata						
4 lata						
5 lat						
6 lat						
7 lat						
8 lat						
9 lat						

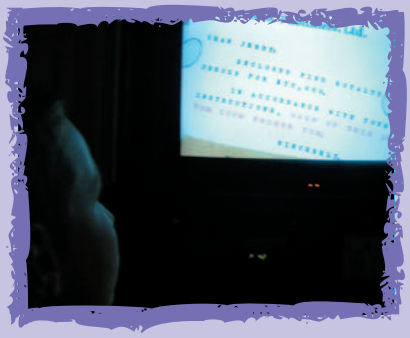
Moje doświadczenia językowe i kulturowe

My experiences with languages and cultures
Mes expériences linguistiques et culturelles • Meine sprachlichen und interkulturellen Erfahrungen
Мой опыт языкового и межкультурного общения

Jak się uczę?

Zaznacz dowolnym kolorem tę gwiazdkę, która informuje o tym, co rzeczywiście robisz.

- Słucham piosenek w różnych językach.
- Słucham kaset i nagrań przeznaczonych do nauki języków.



- Oglądam bajki i kreskówki w telewizji na kanale obcojęzycznym.
- Oglądam programy przeznaczone do nauki języków.
- Oglądam bajki lub filmy w różnych językach.

- Chętnie słucham, gdy ktoś czyta mi książki w różnych językach.
- Przeglądam książki i czasopisma w różnych językach.
- Samodzielnie czytam książki w różnych językach.

- Posługuję się słownikiem obrazkowym.
- Samodzielnie prowadzę słowniczek obrazkowy.
- Chętnie gram w planszowe gry słownikowe.

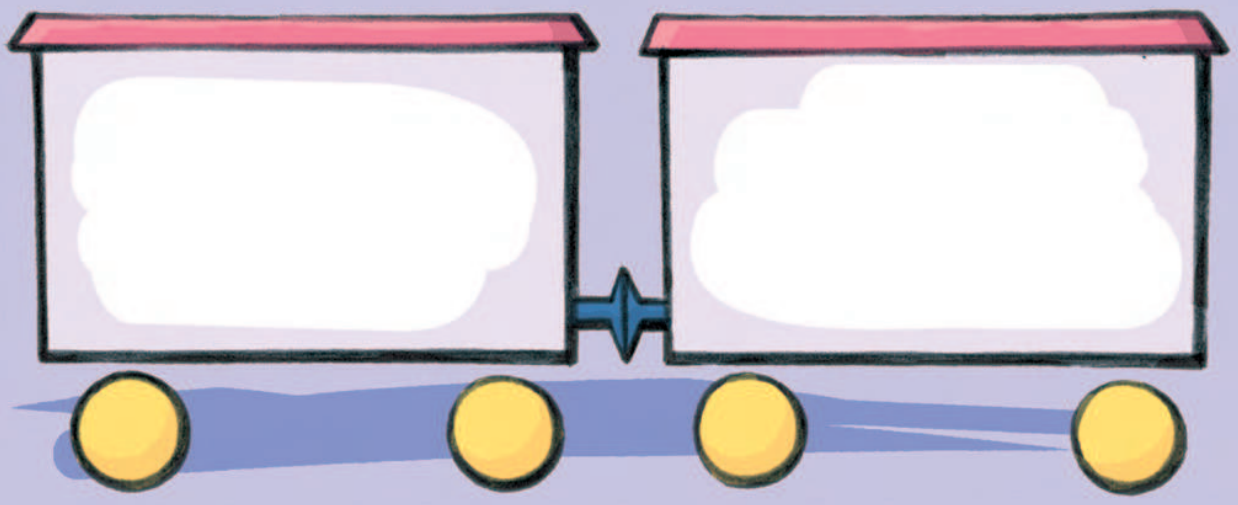
- Chętnie korzystam z programów komputerowych do nauki języka.
- Korzystam ze stron do nauki języków, które znajdują się w Internecie.

- Rozmawiam w różnych językach z kimś z rodziny, znajomym, z koleżanką lub kolegą.
- Koresponduję z różnymi ludźmi z zagranicy (listownie lub e-mailem).

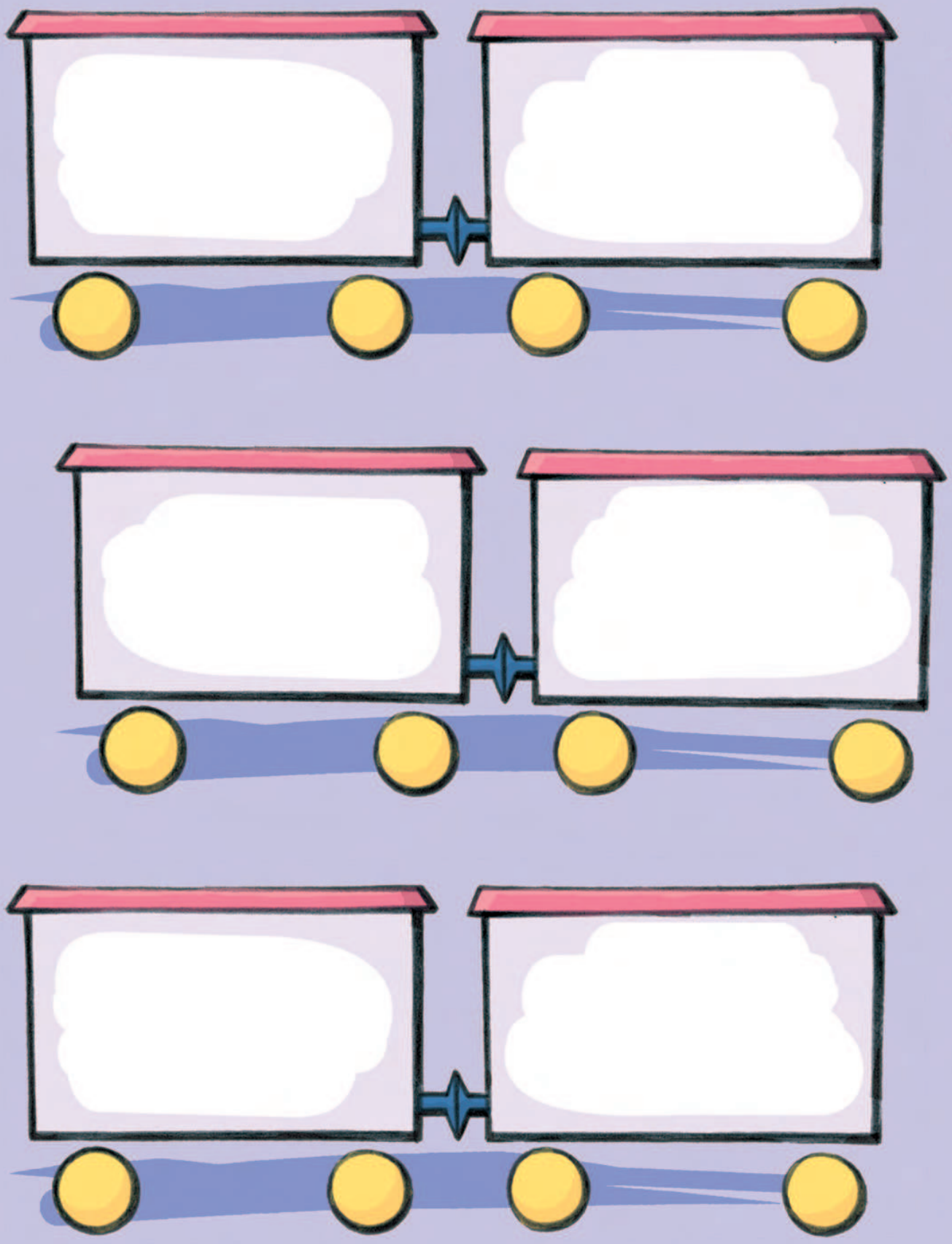
- W wolnym czasie chętnie przeglądam podręcznik i zeszyty do nauki języków.
- Chętnie odrabiam pracę domową z języka, którego się uczę.
- Odrabiając zadania domowe często robię więcej niż jest zadane.

- Uczęszczam na różne zajęcia językowe:
  - kółko zainteresowań,
  - dodatkowe lekcje w szkole,
  - lekcje prywatne,
  - kurs języka dla dzieci,
  - ----------
  - ----------

Kraje, które poznałem/poznałam



skopiuj, zanim zaczniesz wypełniać
ksero



skopiuj, zanim zaczniesz wypełniać
ksero

Poznaję inne kraje

Podaj informacje o poznanych przez Ciebie krajach według podanego niżej wzoru. Nie zapomnij narysować flagi!

Kraj: **POLSKA**

Stolica: **Warszawa**

Powierzchnia: ..... Waluta: .....

Ludność: ..... Kierunkowy numer telefoniczny: **+48**

Krótka informacja: ..... Jak powiedzieć dzień dobry? **DZIEŃ DOBRY**

..... Co warto zobaczyć?

..... W Polsce jest wiele pięknych zakątków. Kto chce zwiedzać zabytki, powinien pojechać do Krakowa, a kto lubi przyrodę, znajdzie wiele ciekawych miejsc na Mazurach!

.....

Kraj: .....

Stolica: .....

Powierzchnia: ..... Waluta: .....

Ludność: ..... Kierunkowy numer telefoniczny: .....

Krótka informacja: ..... Jak powiedzieć dzień dobry? .....

....

..... Co warto zobaczyć? .....

....

Kraj: .....

Stolica: .....

Powierzchnia: ..... Waluta: .....

Ludność: ..... Kierunkowy numer telefoniczny: .....

Krótka informacja: ..... Jak powiedzieć dzień dobry? .....

....

..... Co warto zobaczyć? .....

....

Moje osiągnięcia

My achievements • Mes succès • Meine Erfolge • Мои достижения

Wpisz rok, w którym otrzymałeś/otrzymałaś ważny dla Ciebie dyplom, świadczący o Twojej wiedzy i umiejętnościach językowych.

Dyplomy i zaświadczenia

data .....

.....

.....

.....

data .....

.....

.....

.....

data .....

.....

.....

.....

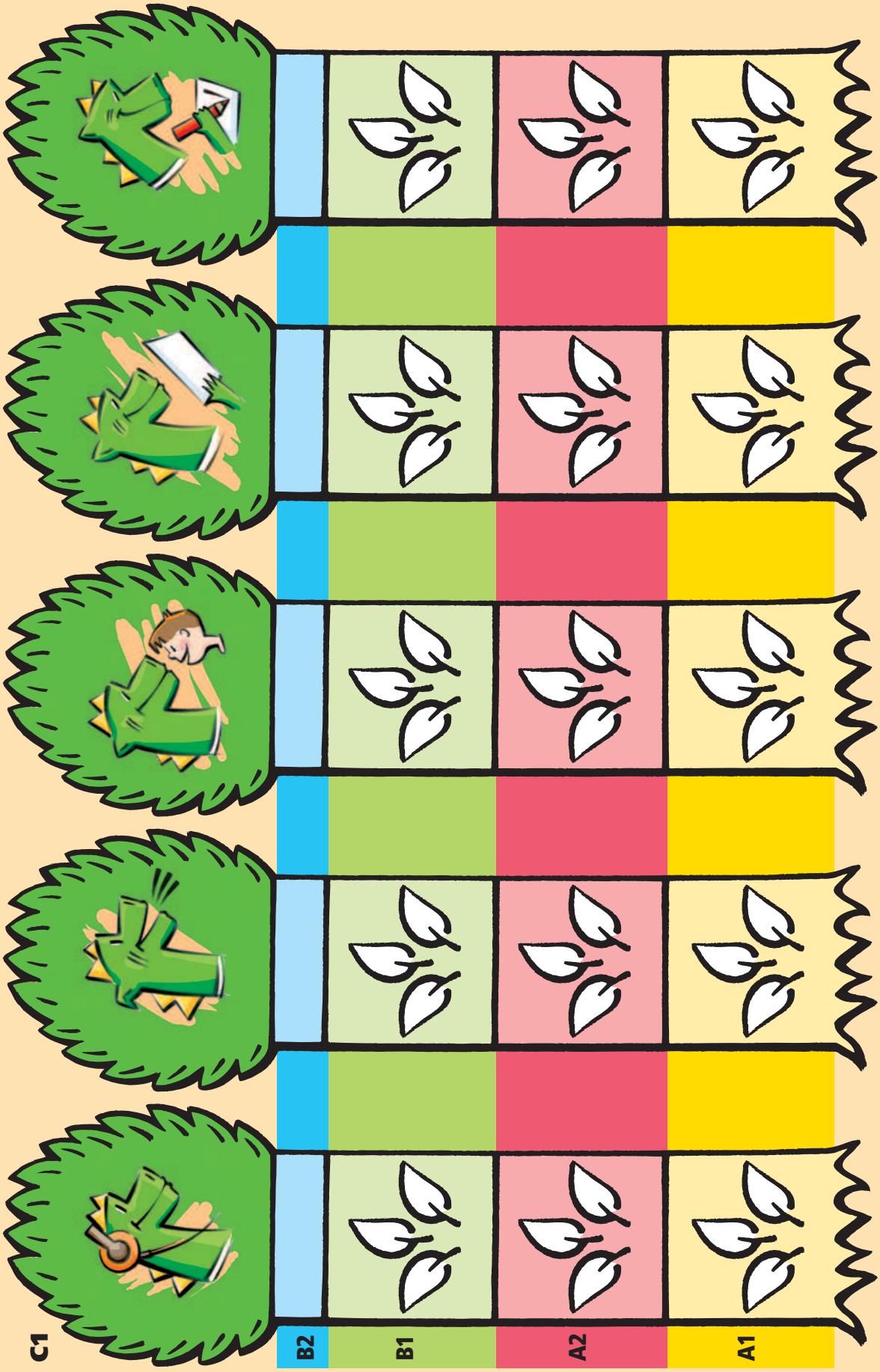
Konkursy językowe

Być może brałeś/brałaś udział w konkursach językowych?
A może odniosłeś/odniosłaś w nich sukces?

Lp.	Temat konkursu	Miejsce konkursu	Data	Twój wynik	Podpis
1					
2					
3					
4					
5					
6					

Co już potrafię w różnych językach

What I know and can do in different languages • Ce que je sais faire dans les différentes langues
Was ich schon in verschiedenen Sprachen kann • Что я уже умею делать на разных иностранных языках



*Pokoloruj listki zgodnie z Twoimi umiejętnościami. Pamiętaj o kolorach języków (**Moja biografia językowa** s.4).*

język .....

język .....

język .....

skopiuj, zanim zaczniesz wypełniać
ksero

Czy chcesz, żeby Cię ocenili inni ?

Jeśli tak, to tu jest miejsce na wpisanie,
jak oceniają Cię Twoi nauczyciele.

Opinia wydana przez	Data	Język

	Słuchanie	Mówienie	Rozmawianie z kimś	Czytanie	Pisanie
A1					
A2					
B1					

A1					
A2					
B1					

Pieczęć lub podpis:

Tabela samooceny

To jedna z tabel z tej grubej księgi (s. 2). Eksperci Rady Europy opracowali ją dla wszystkich ludzi uczących się języków – dzieci i dorosłych – początkujących w nauce (A1- A2), średnio zaawansowanych (B1- B2) i zaawansowanych (C1- C2). Jeśli chcesz, mama, tata lub nauczyciel pomogą Ci ją zrozumieć.

		A1	A2	B1	B2	C1	C2
Rozumienie	Gdy słucham:	Potrafię zrozumieć znane mi słowa i bardzo podstawowe wyrażenia, dotyczące mnie osobiście, mojej rodziny i bezpośredniego otoczenia, gdy tempo wypowiedzi jest wolne a wymowa wyraźna.	Potrafię zrozumieć wyrażenia i najczęściej używane słowa, związane ze sprawami dla mnie ważnymi (np. podstawowe informacje, dotyczące mnie i mojej rodziny, zakupów, miejsca i regionu zamieszkania, zatrudnienia). Potrafię zrozumieć główny sens zawarty w krótkich, prostych komunikatach i ogłoszeniach.	Potrafię zrozumieć główne myśli zawarte w jasnej, sformułowanej w standardowej odmianie języka wypowiedzi na znane mi tematy, typowe dla domu, szkoły, czasu wolnego itd. Potrafię zrozumieć główne wątki wielu programów radiowych i telewizyjnych, traktujących o sprawach bieżących lub o sprawach interesujących mnie prywatnie lub zawodowo – wtedy, kiedy te informacje są podawane stosunkowo wolno i wyraźnie.	Potrafię zrozumieć dłuższe wypowiedzi i wykłady oraz nadążać za skomplikowanymi nawet wywodami – pod warunkiem, że temat jest mi w miarę znany. Rozumiem większość wiadomości telewizyjnych i programów o sprawach bieżących. Rozumiem większość filmów w standardowej odmianie języka.	Rozumiem dłuższe wypowiedzi, nawet jeśli nie są one jasno skonstruowane i kiedy związki logiczne są w nich jedynie implikowane, a nie wyrażone bezpośrednio. Bez większych trudności rozumiem programy telewizyjne i filmy.	Nie mam żadnych trudności ze zrozumieniem jakiejkolwiek wypowiedzi mówionej – słuchanej „na żywo" czy odbieranej za pośrednictwem mediów – nawet przy szybkim tempie mówienia rodzimego użytkownika języka, pod warunkiem jednak, iż mam trochę czasu, by przyzwyczaić się do nowego akcentu.
	Gdy czytam:	Rozumiem znane nazwy, słowa i bardzo proste zdania, np. na tablicach informacyjnych i plakatach lub w katalogach.	Potrafię czytać bardzo krótkie, proste teksty. Potrafię znaleźć konkretne, przewidywalne informacje w prostych tekstach, dotyczących życia codziennego, takich jak ogłoszenia, reklamy, prospekty, karty dań, rozkłady jazdy. Rozumiem krótkie, proste listy prywatne.	Rozumiem teksty składające się głównie ze słów najczęściej występujących, dotyczących życia codziennego lub zawodowego. Rozumiem opisy wydarzeń, uczuć i pragnień zawarte w prywatnej korespondencji.	Czytam ze zrozumieniem artykuły i reportaże dotyczące problemów współczesnego świata, w których piszący prezentują określone stanowiska i poglądy. Rozumiem współczesną prozę literacką.	Rozumiem długie i złożone teksty informacyjne i literackie, dostrzegając i doceniając ich zróżnicowanie pod względem stylu. Rozumiem artykuły specjalistyczne i dłuższe instrukcje techniczne, nawet te niezwiązane z moją dziedziną.	Rozumiem z łatwością praktycznie wszystkie formy języka pisanego, włączając w to abstrakcyjne lub językowo skomplikowane teksty, takie jak podręczniki, artykuły specjalistyczne i dzieła literackie.
Mówienie	Gdy rozmawiam z kimś:	Potrafię brać udział w rozmowie pod warunkiem, że rozmówca jest gotów powtarzać lub inaczej formułować swoje myśli, mówiąc wolniej oraz pomagając mi ująć w słowa to, co usiłuję powiedzieć. Potrafię formułować proste pytania dotyczące najlepiej mi znanych tematów lub najpotrzebniejszych spraw – i odpowiadać na tego typu pytania.	Potrafię brać udział w zwykłej, typowej rozmowie, wymagającej prostej i bezpośredniej wymiany informacji na znane mi tematy. Potrafię sobie radzić w bardzo krótkich rozmowach towarzyskich, nawet jeśli nie rozumiem wystarczająco dużo, by samemu podtrzymać rozmowę.	Potrafię sobie radzić w większości sytuacji, w których można się znaleźć w czasie podróży po kraju lub regionie, gdzie mówi się danym językiem. Potrafię – bez uprzedniego przygotowania – włączać się do rozmów na znane mi tematy prywatne lub dotyczące życia codziennego (np. rodziny, zainteresowań, pracy, podróżowania, wydarzeń bieżących).	Potrafię się porozumiewać na tyle płynnie i spontanicznie, że mogę prowadzić dość swobodne rozmowy z rodzimymi użytkownikami języka. Potrafię brać czynny udział w dyskusjach na znane mi tematy, przedstawiając swoje zdanie i broniąc swoich poglądów.	Potrafię się wypowiadać płynnie i spontanicznie, bez zbyt widocznego namyślania się w celu znalezienia właściwych sformułowań. Potrafię skutecznie porozumiewać się w kontaktach towarzyskich i sprawach zawodowych. Potrafię precyzyjnie formułować swoje myśli i poglądy, zręcznie nawiązując do wypowiedzi rozmówców.	Potrafię bez żadnego wysiłku brać udział w każdej rozmowie czy dyskusji. Dobrze znam i odpowiednio stosuję wyrażenia idiomatyczne i potoczne. Wyrażam się płynnie, subtelnie różnicując odcienie znaczeń. Jeśli nawet miewam pewne problemy z wyrażeniem czegoś, potrafię tak przeformułowywać swoje wypowiedzi, że rozmówcy są właściwie nieświadomi moich braków.
	Gdy mówię:	Potrafię używać prostych wyrażeń i zdań, aby opisać miejsce, gdzie mieszkam oraz ludzi, których znam.	Potrafię posłużyć się ciągiem wyrażeń i zdań, by w prosty sposób opisać swoją rodzinę, innych ludzi, warunki życia, swoje wykształcenie, swoją obecną i poprzednią pracę.	Potrafię łączyć wyrażenia w prosty sposób, by opisywać przeżycia i zdarzenia, a także swoje marzenia, nadzieje i ambicje. Potrafię krótko uzasadniać i objaśniać własne poglądy i plany. Potrafię relacjonować wydarzenia i opowiadać przebieg akcji książek czy filmów, opisując własne reakcje i wrażenia.	Potrafię formułować przejrzyste, rozbudowane wypowiedzi na różne tematy związane z dziedzinami, które mnie interesują. Potrafię wyjaśnić swój punkt widzenia w danej kwestii oraz podać argumenty za i przeciw względem możliwych rozwiązań.	Potrafię formułować przejrzyste i szczegółowe wypowiedzi, dotyczące skomplikowanych zagadnień, rozwijać w nich wybrane podtematy lub poszczególne kwestie i kończyć je odpowiednią konkluzją.	Potrafię przedstawić płynny, klarowny wywód lub opis sformułowany w stylu właściwym dla danego kontekstu, w sposób logiczny i skuteczny, ułatwiający odbiorcy odnotowanie i zapamiętanie najważniejszych kwestii.
Pisanie	Gdy piszę:	Potrafię napisać krótki, prosty tekst na widokówce, np. z pozdrowieniami z wakacji. Potrafię wypełniać formularze (np. w hotelu) z danymi osobowymi, takimi jak nazwisko, adres, obywatelstwo.	Potrafię pisać krótkie i proste notatki lub wiadomości wynikające z doraźnych potrzeb. Potrafię napisać bardzo prosty list prywatny, na przykład dziękując komuś za coś.	Potrafię pisać proste teksty na znane mi lub związane z moimi zainteresowaniami tematy. Potrafię pisać prywatne listy, opisując swoje przeżycia i wrażenia.	Potrafię pisać zrozumiałe, szczegółowe teksty na dowolne tematy związane z moimi zainteresowaniami. Potrafię napisać rozprawkę lub opracowanie, przekazując informacje lub rozważając argumenty za i przeciw. Potrafię pisać listy, podkreślając znaczenie, jakie mają dla mnie dane wydarzenia i przeżycia.	Potrafię się wypowiadać w zrozumiałych i dobrze zbudowanych tekstach, dosyć szeroko przedstawiając swój punkt widzenia. Potrafię pisać o złożonych zagadnieniach w prywatnym liście, w rozprawce czy opracowaniu, podkreślając kwestie, które uważam za najistotniejsze. Potrafię dostosować styl tekstu do potencjalnego czytelnika.	Potrafię pisać płynne. zrozumiałe teksty, stosując odpowiedni w danym przypadku styl. Potrafię pisać o złożonych zagadnieniach w listach, opracowaniach lub artykułach, prezentując poruszane problemy logicznie i skutecznie, tak by ułatwić odbiorcy zrozumienie i zapamiętanie najważniejszych kwestii. Potrafię pisać streszczenia i recenzje prac specjalistycznych i utworów literackich.
		A1	A2	B1	B2	C1	C2

Twoje następne

Europejskie portfolio językowe

ISBN 83-87958-64-6